

The papiri de Eze quiel

The History
of the codex P967

Introduction

The so-called Ezequiel Papyrus is the oldest surviving document preserved in the National Library of Spain. This bibliographic gem, consisting of ten papyrus leaves inscribed on both sides, originally belonged to an exceptionally well-preserved codex (P967) that contained the Greek translation of several books of the Bible.

The exhibition traces the fascinating history of this documentary treasure, from its discovery to the present day, highlighting not only the significance of the earliest biblical translations, but also the challenges involved in preserving ancient heritage in a world where the antiquities trade often disrupted the integrity of countless historical artifacts.

An example of the vicissitudes endured by many papyrus books over the centuries, and thanks to the collaboration of partner institutions, the 200 extant pages of the original manuscript have now been digitally reunited and brought to life—through the use of technology—in a unique virtual experience. This immersive journey promises to transport visitors into the past, offering a glimpse of the codex as it once existed and providing a privileged window into one of the most remote chapters of the Bible.



36
 ΠΑΝΤΕΣ ΟΙ ΕΠΙΣΤΑΜΕΝΟΙ
 ΕΝ ΤΟΙΣ ΘΗΕΣΙΝ ΕΝ ΔΟΥ
 ΜΕΠΙΣΟΙ ΑΠΩΛΕΙΔΕ ΓΕΝΟΥ
 ΜΟΥ ΧΥΠΗΡΣΕΙΣ ΕΤΙ ΕΙΣ ΤΟΝ
 ΙΩΝΗ ΚΑΙ ΕΓΕΝΕΤΟ ΛΟΓΟΣ
 ΠΡΟΣ ΜΕ ΛΕΓΩΝ ΥΙΕ ΑΝΘΡΩΠΟΥ
 ΟΤΗΡΙΣΟΝΤΟ ΠΡΟΣΩΠΟΝ ΣΟΥ Ε
 ΠΙΣΕΙΔΩΝ ΚΑΙ ΠΡΟΦΗΤΕΥΣΟΝ
 ΕΠ' ΑΥΤΗΝ ΚΑΙ ΕΙΠΟΝΤΑΔΕ ΛΕ
 ΓΕΙΚΟ ΙΔΟΥ ΕΓΩ ΕΠΙΣΕΣΕΙΔΩ
 ΚΑΙ ΔΟΞΑΣΘΗΣΟΜΑΙ ΕΝ ΣΟΙ ΚΑ
 ΓΝΩΣΗΟΤΙ ΕΓΩ ΕΙΜΙΚΟ ΕΝ ΤΟ
 ΠΟΙΗΘΗΜΕ ΕΝ ΣΟΙ ΚΡΙΜΑΤΗ ΚΑ
 ΧΓΙΔΘΗΣΟΜΑΙ ΕΝ ΣΟΙ ΑΙΜΑ ΚΑ
 ΘΗΙ ΑΤΟΣ ΕΣΤΑΙ ΕΝ ΠΛΑΤΕΙΜ
 ΟΣ. ΚΑΙ ΠΕΣΟΥΝΤΗ ΤΕΤΡΑΥ
 ΧΗ ΕΠΙ ΣΕ ΜΕΝΟΙ ΜΑΧΗΡΑ ΕΝ ΣΟΙ
 ΚΑΙ ΚΑΛΩ ΣΟΥ ΚΑΙ ΓΝΩΣΟΝΤΑΙ
 ΟΤΙ ΕΓΩ ΕΙΜΙΚΟ ΚΑΙ ΟΥΚ ΕΣΟΝ
 ΤΑΙ ΤΩ ΟΙΚΩ ΙΣΡΑΗΛ ΣΚΟΛΟΙ
 ΠΙΚΡΙΟΙ ΚΑΙ ΑΚΑΝΘΑΙ ΔΥΝΗΕ
 ΑΠΟ ΤΩΝ ΠΕΡΙΚΥΚΛΩΝ ΤΩΝ
 ΤΩΝ ΑΤΙΜΑΧΑΝ ΤΩΝ ΑΥΤΟΥ
 ΚΑΙ ΓΝΩΣΟΝΤΗ ΟΤΙ ΕΓΩ Ε
 ΜΙΚΟ ΤΑΔΕ ΛΕΓΕΙΚΟ ΚΑΙ
 ΣΥΝΑΣΩ ΤΑΝ ΟΙΚΟΝ ΙΣΡΑΗΛ
 ΑΠΟ ΤΩΝ ΕΘΝΩΝ ΟΥΔΕ ΕΣΟΝ
 ΠΙΣΘΟΝ ΚΑΙ ΕΣΟΝ ΤΑΙ ΤΑΙ
 ΟΜΑΙ ΕΝ ΑΥΤΟΙΣ ΕΣΟΝ ΤΑΙ
 ΤΩΝ ΑΔΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΕΘΝΩ
 ΚΑΙ ΚΑΤΟΙΚΗΘΟΥΣΙ ΕΝ ΤΗ ΓΗ
 ΑΥΤΩΝ ΗΙ ΕΔΩΚΑ ΤΩ ΔΟΥ
 ΜΟΥ ΤΗ ΚΩΒ ΚΑΙ ΚΑΤΟΙΚΗ
 ΘΟΥΣΙ ΕΝ ΕΣΑΠΙΔΙΚΗ
 ΟΙΚΟΔΟΜΗΘΟΥΣΙ ΟΙΚΗΚΑΙ
 ΦΥΤΕΥΘΟΥΣΙ ΑΥΤΑΙΣ ΚΑΙ
 ΚΑΤΟΙΚΗΘΟΥΣΙ ΕΝ ΕΣΑΠΙ
 ΔΙΟΤΑΝ ΤΟΙΣ ΚΩ ΚΡΙΜΑ ΕΝ
 ΤΑΙΣ ΤΟΙΣ ΑΤΕΙΣ ΕΣΑΠΙΔΑ
 ΤΟΥ ΕΣΟΝΤΟ ΚΥΚΛΩΝ ΤΩΝ
 ΚΑΙ ΓΝΩΣΟΝΤΗ ΟΤΙ ΕΓΩ ΕΙΜ
 ΚΟ ΑΥΤΩΝ ΕΝ ΤΩ ΕΤΙ ΕΠΙ
 ΔΕΚΑ ΤΩ ΤΩ ΜΗΝ ΤΩ ΔΩΔΕ
 ΚΑΤΩ ΜΑΤΟΥ ΜΗΝΟΣ ΕΓΕΝΕ
 ΤΟ ΛΟΓΟΣ ΚΥ ΠΡΟΣ ΜΕ ΛΕΓΩΝ
 ΥΙΕ ΑΝΘΡΩΠΟΥ ΕΠΙΦΑΡΩ
 ΒΑΣΙΛΕΥΣΙ ΑΙΓΥΠΤΟΥ ΚΑΙ ΠΡΟΦ
 ΗΤΕΥΣΟΝ ΕΠ' ΑΥΤΑΝ ΚΑΙ ΕΠΙ
 ΑΙΓΥΠΤΟΝ ΟΛΗΝ ΚΑΙ ΕΙΠΟΝΤΑΔΕ

37
 ΛΕΓΕΙΚΟ ΙΔΟΥ ΕΓΩ ΕΠΙΣΕΦΑΡ
 Ω ΤΟΝ ΑΡΑΚΟΝΤΑ ΤΟΝ ΜΕΓΑΛ
 ΤΟΝ ΕΓΚΛΑΘΗΜΕΝΟΝ ΕΙΜΩ
 ΠΟΤΑΜΩΝ ΑΙΓΥΠΤΟΥ ΤΟΝ
 ΓΑΝΤΑ ΕΜΟΙ ΕΙΣΙΝ ΟΙ ΠΟΤΑΜΟΙ ΚΑΙ
 ΕΓΩ ΕΠΟΙΗΣΑ ΑΥΤΟΥΣ ΚΑΙ ΕΔΩ
 ΣΑ ΕΙΣ ΤΑΣ ΠΛΗΔΑΣ ΕΙΣ ΤΑΣ Ι
 ΛΓΟΝ ΔΟΣΟΥ ΚΑΙ ΠΡΟΣΚΟΛΛΗ
 ΣΑ ΤΟΥΣ ΙΧΘΥΑΣ ΤΟΥ ΠΟΤΑΜΟΥ
 ΠΡΟΣ ΤΑΣ ΠΤΕΡΥΓΑΣ ΣΟΥ ΚΑΙ
 ΑΝΑΣΩΣΕΙΣ ΕΚ ΜΕΣΟΥ ΤΟΥ ΠΟΤΑ
 ΜΟΥ ΚΑΙ ΠΑΝΤΑΣ ΤΟΥΣ ΙΧΘΥΑΣ
 ΤΟΥ ΠΟΤΑΜΟΥ ΕΠΙ ΠΡΟΣΩΠΟΝ
 ΤΟΥ ΠΕΔΙΟΥ ΣΟΥ ΠΕΣΟΟΥ ΜΗ
 ΣΥΝΑΧΘΗΣΟΥ ΔΟΥ ΜΗ ΠΕΡΙΣΤΑ
 ΛΗΣΗ ΤΟΙΣ ΘΗΡΙΟΙΣ ΤΗΣ ΓΗΣ ΚΑΙ
 ΤΟΙΣ ΠΤΕΙΝΟΙΣ ΤΟΥ ΟΥΡΑΝΟΥ
 ΔΕ ΔΩΚΑΣ ΕΙΣ ΚΑΤΑΒΡΩΜΑ
 ΚΑΙ ΓΝΩΣΟΝΤΗ ΠΑΝΤΕΣ ΟΙ
 ΚΑΤΟΙΚΟΥΝΤΕΣ ΑΙΓΥΠΤΟΝ
 ΟΤΙ ΕΓΩ ΕΙΜΙΚΟ ΑΝΘΩΝ ΕΓΕ
 ΝΗΘΗΝΤΕΡΑ ΒΔΟΣ ΚΑΛΑΜΗΝ
 ΤΩ ΟΙΚΩ ΙΣΡΑΗΛ ΟΤΕ ΕΠΕΛΑ
 ΒΟΝΤΟ ΣΟΥ ΤΗ ΧΕΙΡΙ ΑΥΤΩΝ
 ΕΘΛΑΣΘΗΣ ΚΑΙ ΟΤΕ ΕΠΕΚΡΟ
 ΤΗΣ ΑΝΕΠΛΥΤΟΥΣ ΠΑΣΧΕΙΡ
 ΚΑΙ ΟΤΕ ΕΠΑΝΕΠΛΥΣΑΝΤΟ Ε
 ΠΙΣΕΣΟΝ ΕΤΡΙΒΗΣ ΚΑΙ ΟΥΝ Ε
 ΚΛΑΣΑΘΥΤΩΝ ΠΑΣΑΝ ΟΣΦΥΝ
 ΔΙΑ ΤΟΥΤΟ ΤΑΔΕ ΛΕΓΕΙΚΟ Ι
 ΔΟΥ ΕΓΩ ΕΠΙΣΕΦΑΡΩ ΤΟΝ
 ΑΡΑΚΟΝΤΑ ΚΑΙ ΑΠΩΛΕΙΔΕ ΤΟΝ
 ΔΟΥΣΑΠΟΣΟΥ ΚΑΙ ΚΤΗΝΗΝ ΚΑΙ
 ΕΣΤΗ ΠΑΣΗ ΓΗ ΑΙΓΥΠΤΟΥ Α
 ΠΩΛΕΙΔΕ ΚΑΙ ΕΡΗΜΟΣ ΚΑΙ ΓΝΩ
 ΣΟΝΤΗ ΟΤΙ ΕΓΩ ΕΙΜΙΚΟ ΑΝ
 ΤΙ ΤΟΥ ΛΕΓΕΙΝ ΕΣΟΙ ΠΟΤΑ
 ΜΟΙ ΕΜΟΙ ΕΙΣΙΝ ΚΑΙ ΕΓΩ ΕΠΟΙ
 ΗΣΑ ΑΥΤΟΥΣ ΔΙΑ ΤΟΥΤΟ ΙΔΟΥ
 ΕΓΩ ΕΠΙΣΟ ΚΑΙ ΕΠΙ ΠΑΝΤΑΣ
 ΤΟΥΣ ΠΟΤΑΜΟΥΣ ΣΟΥ ΚΑΙ ΔΩ
 ΣΑ ΓΗΝ ΑΙΓΥΠΤΟΥ ΕΙΣ ΕΡΗ
 ΜΟΝ ΚΑΙ ΡΕΜΦΑΙΔΗ ΚΑΙ Α
 ΠΩΛΕΙΔΗ ΑΠΟ ΜΑΓΔΩΛΟΥ
 ΚΑΙ ΟΥΝ ΗΝΟ ΚΑΙ ΕΣΟΡΙΩΝ
 ΔΙΟ ΠΙΔΟ ΚΑΙ ΟΥ ΜΗ ΔΙΕΛΘΗ
 ΠΟΥΣ ΕΝ ΑΥΤΗ ΑΝΘΡΩΠΟΥ
 ΚΑΙ ΓΟΥΣ ΚΤΗΝΟΥΣ ΟΥ ΜΗ ΔΙ
 ΕΛΘΗ ΑΥΤΗΝ ΚΑΙ ΟΥΚΑΤΟΙ
 ΚΗΘΗΣΑΙ ΜΕΤΗ ΚΑΙ ΔΩ
 ΣΑ ΤΗΝ ΓΗΝ ΑΥΤΗΣ ΕΙΣ ΑΠΩ
 ΛΕΙΔΗ ΕΝ ΜΕΣΩ ΤΗΣ ΕΡΗΜΟΥ
 ΜΕΝΗΣ ΚΑΙ ΑΠΩΛΕΙΔΥΤΗΣ

^

Prophecies of Ezekiel [Fragment] (P967)

Fundación Pastor de Estudios Clásicos

On deposit at the National Library of Spain

P.Matr. Bibl. 1 (pp. 65–66)

The Bible in Greek

and The Codex P967

During the reign of Ptolemy II in the 3rd century BCE, and as part of the expansion program of the Library of Alexandria, the need arose to translate the Jewish Law into Greek. This translation, known as the *Septuagint*—a name derived from the legendary seventy two scholars who are said to have participated in its creation—became the sacred text used by Greek-speaking Jewish communities and, later, the Old Testament of the Christian tradition.

A witness to these early translations, the Ezekiel Papyrus, dated to around the 3rd century CE, contains a unique version—closely aligned with the ancient *Septuagint*—of the biblical books of Ezekiel, Daniel (including Bel and Susanna), and Esther.

פרדות מלמעלה לאיש שתכונות
אישושתים מכסות אתנו תיהנה
ואיש אל עבר פניו ילכו אל אשר
יהיה שמה הרוח ללכת ילכו לא
יסבו בלכתן ודמות החיות מראיהן
כנחליא שבערות כמראה הלפדים
היא מתהלכת בין החיות וננה לאש
ומן האש יוצא ברוך ויהי חיות
רצוא ושוב כמראה הכזק ואור
החיות והנה אופן אחד בארץ
אצל החיות לארבעות פניו מראה
האופנים ומעשיהם כעין תרשיש
ודמות אחד לארבעתן ומראיהם
ומעשיהם כאשר יהיה האופן
בתוך האופן ועל ארבעת רבעיהן
בלכתם ילכו לא יסבו בלכתן ונביהן
ונבה להם ויראה להם ונבהם מלאות
עינים סביב לארבעתן וכל כרת
החיות ילכו האופנים אצלם
ובהנשא החיות מעל הארץ
ינשאו האופנים על אשר יהיה
שם הרוח ללכת ילכו שמה הרוח
ללכת והאופנים ינשאו לעמתם
כי רוח החיה באופנים בלכתם
ילכו ובעמד יעמדו ובהנשאם
מעל הארץ ינשאו האופנים
לעמתם כי רוח החיה באופנים
ודמות על ראשי החיה רקיע
בעין הקרח הנורא נטוי על
ראשיהם מלמעלה וותחת הרקיע
בנפיהם ישרות אשה אל אחותה

וזה בשלשים שנה
ברביעי בחמשה

לחדש ואני בתוך הגולה עלנהו
בבר נפתחו השמים ואראה
מראות אלהים בחמשה לחדש
היא השנה החמישית לגלות
המלך יויכין היה היה דבר יהוה
אל יחזקאל בן בוזי הנחון בארץ
נשדים על נהר כבדותהי עליו
שם יד יהוה ואראהנה רוח
סערה באה מן הצפון ענן נדול
ואש מתלקחת וננה לו סביב
ומתוכה כעין החשמל מתוך
האש ומהתוכה דמות ארבע חיות
וזה מראיהן דמות אדם להנדה
וארבעה פנים לאחת וארבע כ
נפיש לאחת להם וורגליהם רגל
ישרה וכף רגליהם ככף רגל עגל
ונצעים כעין נחשת קלל וידו
אדם מתחת כנפיהם על ארבעת
רבעיהם ופניהם וכנפיהם לארבעתם
חזרת אשה אל אחתה כנפיהם
לא יסבו בלכתן איש אל עבר פניו
ילכו ודמות פניהם פני אדם ופני
אריה אל הימין לארבעתם ופני
שור מה שמאול לארבעתן ופני
נשר לארבעתן ופניהם וכנפיהם

Beginning of the Book of Ezekiel. Bible.
Hebrew Bible [Tôrah, nbi'imw-ktwbim].
[סיבותכו סיאיבנ, הרות]. BNE, VITR/26/6 (fol. 290r)



^
Greco, Michele. Ezechiel.
BNE, ER/1284 (165)



^

Bruin, Georges. Alexandria, vetustissimum Aegypti emporium, amplissima civitas. In: Theatre des Principales Villes de Tout L'Univers, Second Volume. BNE, R/22249(2) (Pl. 56)

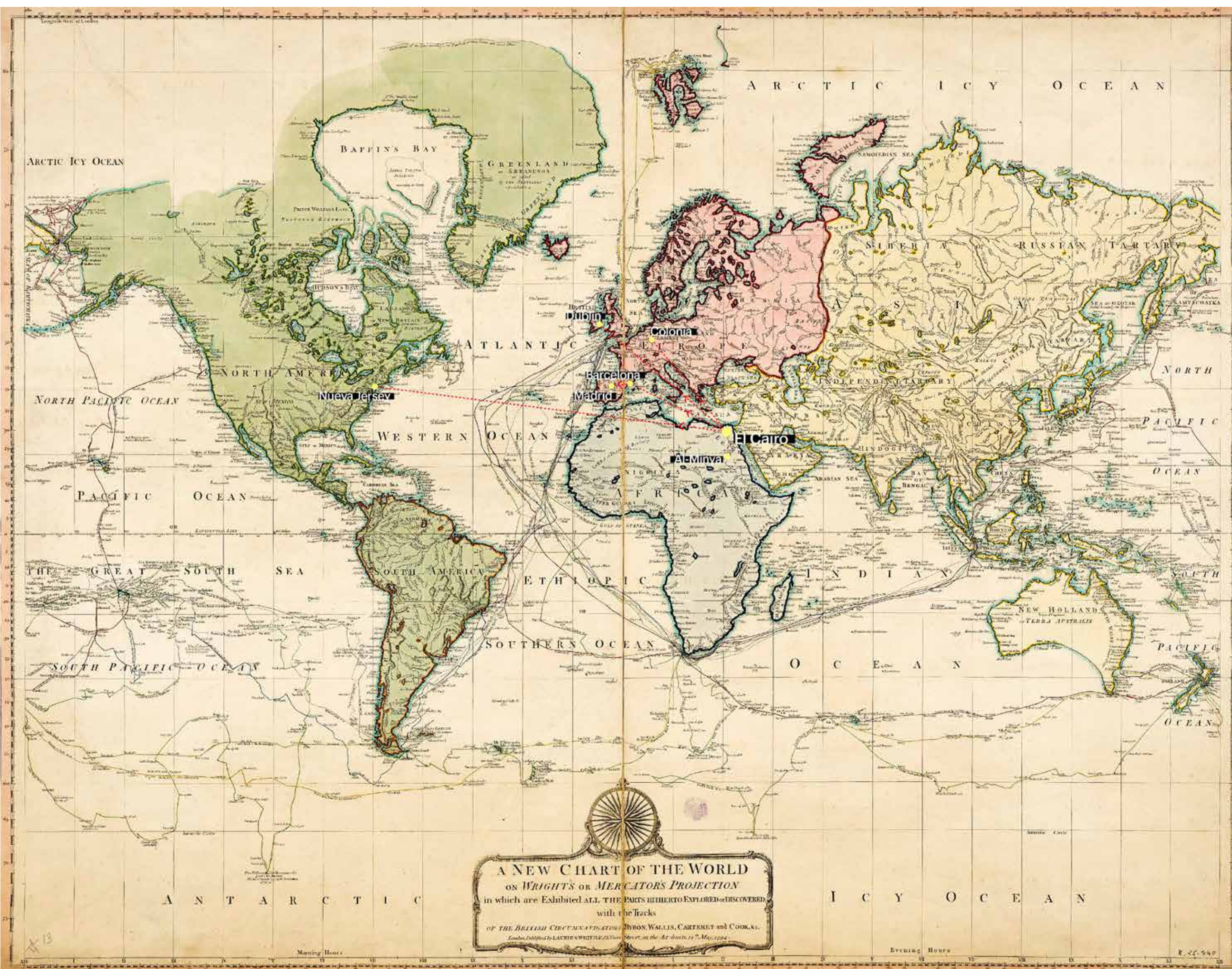
^

History

of a dispersion

No one knows with certainty when or where the Ezekiel Papyrus was unearthed from the sands of Egypt. Some indications suggest that it was discovered between the late 19th and early 20th centuries, under unknown circumstances, in a tomb within the necropolis of Mir, near Asyut.

Following its discovery, this valuable manuscript embarked on a long and eventful journey. Between the 1930s and 1950s, its unbound pages were sold on the antiquities market to collectors such as Alfred Chester Beatty, William H. Scheide, Ramon Roca-Puig, and Pénélope Photiadès, who each acquired parts of the codex for their prized private collections—collections that are now preserved in various institutions around the world.



^

The Dispersion of the Manuscript Reflected on the Map of Robert Laurie y James Whittle. A New Chart of the World on Wright's or Mercator's Projection in which are exhibited all the Parts Hitherto Explored or Discovered with the Tracks of the British Circumnavigators Byron, Wallis, Carteret and Cook & c. BNE, MR/3/I, Serie 1/13

The ten folios acquired by Pénélope Photiadès—core element of this exhibition—form part of the papyrological collection of the Fundación Pastor de Estudios Clásicos. Since 1983, they have been held on deposit at the National Library of Spain, where their preservation and accessibility for researchers and interested members of the public are ensured.



^

Pascal Sebah, *Magasin d'Antiquités*, 19th cent.

Minneapolis Institute of Art

The Ezekiel papyrus

The history of the codex P967

From May 8 to November 1, 2025

Anteroom of the María Moliner Reading Room

Paseo de Recoletos, 20-22

28071 Madrid

91 580 78 00 – 91 580 78 03/48

info@bne.es / www.bne.es

Monday to Friday, 09:30 to 20:00

Saturdays, 9:30 to 14:00

Sundays and holidays closed

Free admission until full capacity

BNE guided tours: pre-registration required

Group visits, with or without their own guide,

5 to 10 people: pre-registration required

Information and registration at: www.bne.es/agenda

Capacity: 10 people

Approximate visit duration: 30 minutes

Last admission: 30 minutes before closing

Metro: Line 4, Colón and Serrano stations

Buses: 1, 5, 9, 14, 19, 21, 27, 37, 45, 51, 53, 74, 150

RENFE local trains: Recoletos Station

Curated by:

Raquel Martín Hernández

Sofía Torallas Tovar

NIPO: 191-25-018-0

Organized by:



In collaboration with:

